

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Band: 17 (1963)

Heft: 8: Büro- und Verwaltungsbauten = Bureaux et bâtiments administratifs = Office and administration buildings

Artikel: Verwaltungsgebäude einer Versicherungsgesellschaft in Helsinki = Bâtiment administratif d'une compagnie d'assurance à Helsinki = Insurance company administrative building in Helsinki

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-331660>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Erkko Virkkunen, Helsinki

Verwaltungsgebäude einer Versicherungsgesellschaft in Helsinki

Bâtiment administratif d'une compagnie d'assurance à Helsinki

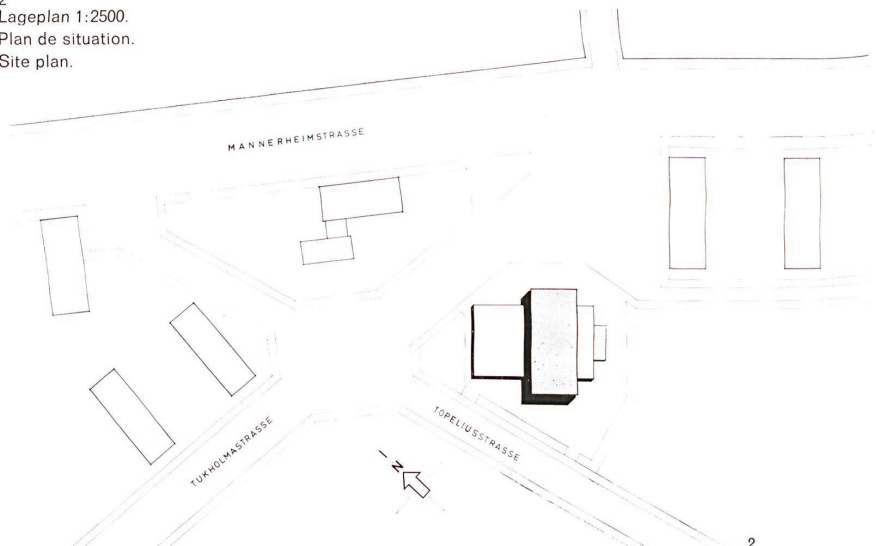
Insurance Company Administrative Building in Helsinki

1 Die Schmalseite des Hochhauses mit dem im ersten Stock durchgeschobenen niedrigen Bauteil. Das Erdgeschoss ist als Ladengeschäft abgesetzt vom übrigen Gebäude.

Face mince de l'immeuble-tour avec le volume bas qui traverse le premier niveau. Le rez-de-chaussée qui contient les magasins est détaché du reste du bâtiment.

The narrow side of the high-rise building with the low structure traversing the first floor. The ground floor is detached from the rest of the building and is intended to house shops.

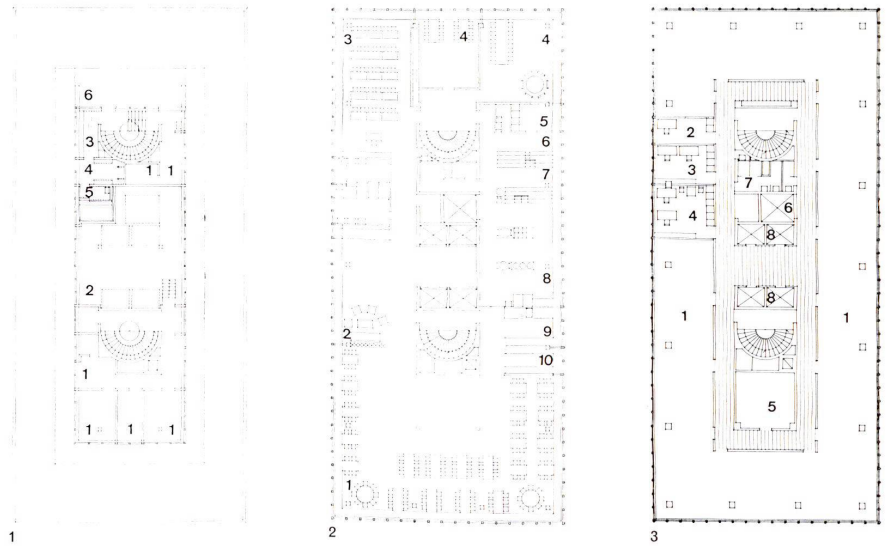
2 Lageplan 1:2500. Plan de situation. Site plan.



Die Versicherungsgesellschaft Vakuutusyhtiö Aura hat im Jahre 1959 vier Architekten zu einem Wettbewerb eingeladen, um einen Entwurf für ihr neues Verwaltungsgebäude zu erhalten. Das Aurahaus ist auf der Basis des erstprämiierten Vorschlages gebaut worden.

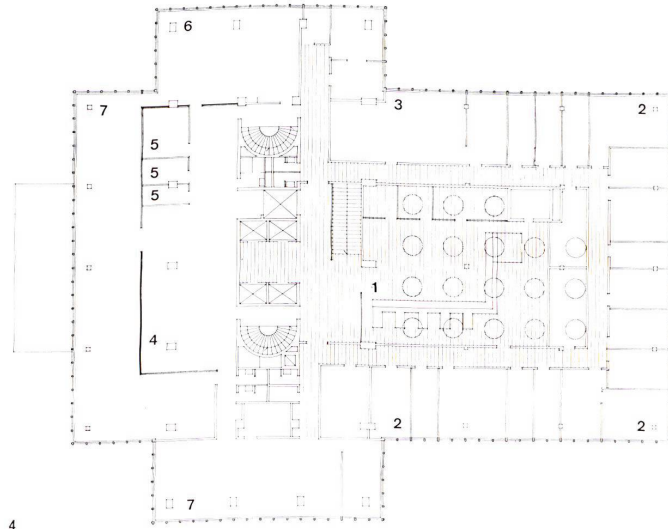
Es liegt nicht in der City von Helsinki, weil die Tätigkeit von Versicherungsfirmer nicht mehr eine Lage in der City voraussetzt, sondern ungefähr 3 km vom Zentrum an der nach Norden führenden Hauptstraße der Stadt, der Mannerheimstraße. Im Vergleich zu der durch Bauvorschriften ziemlich beschränkten und geschlossenen Bauart im Stadtzentrum konnte über die Anordnung der Baumassen in diesem Falle recht frei verfügt werden. Der hohe Hauptkomplex des

- 1
Dachgeschoß 1:500.
Niveau de toiture.
Attic floor.
- 1 Lüftungsmaschinen / Ventilation / Ventilation system
 - 2 Liftmaschinerie / Machines des ascenseurs / Lift machinery
 - 3 Ankleideraum / Vestiaire / Cloakroom
 - 4 Waschraum / Salle d'eau / Lavatory
 - 5 Sauna
 - 6 Dachterrasse / Terrasse sur le toit / Roof garden

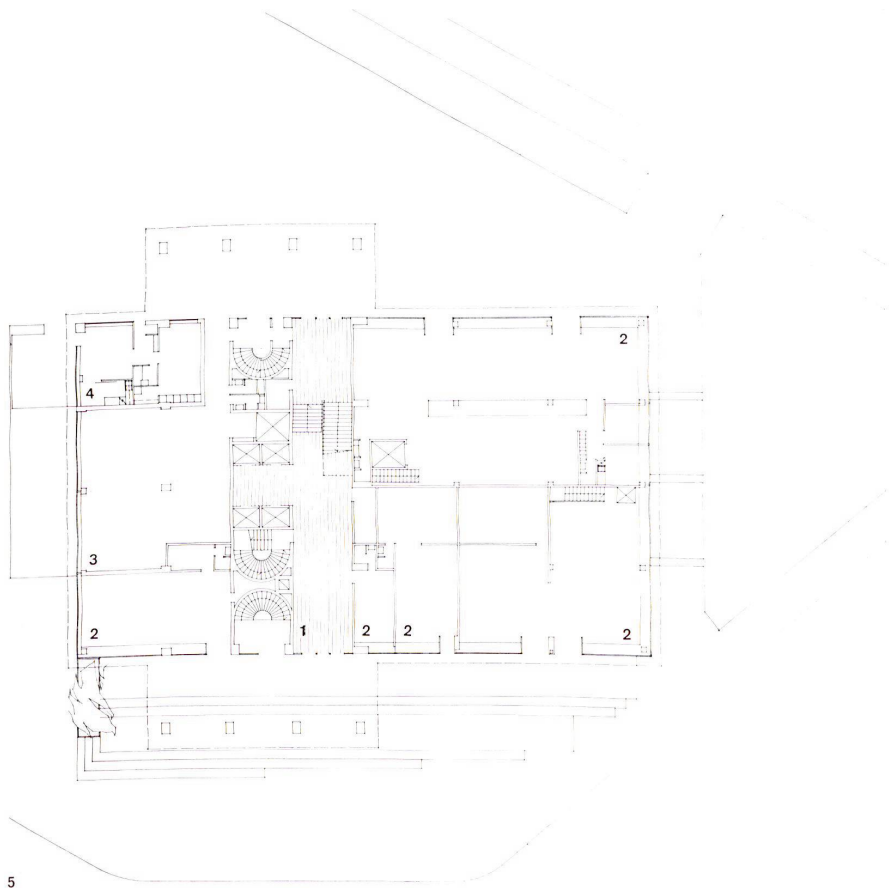


- 2
10. Obergeschoß 1:500.
10ème étage.
10th floor.
- 1 Personalspeisesaal / Salle à manger du personnel / Staff dining-room
 - 2 Halle mit Sitzgruppe / Hall avec sièges / Auditorium with seating group
 - 3 Hörsaal / Auditoire / Auditorium
 - 4 Direktionspeisezimmer / Salle à manger des directeurs / Management dining-room
 - 5 Küchenleitung / Direction des cuisines / Kitchen management
 - 6 Kaffeeküche / Bar à café / Snack kitchen
 - 7 Kalte Küche / Cuisine froide / Cold dishes
 - 8 Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen
 - 9 Spüle / Plonge / Washing up
 - 10 Waschevorräte / Economat de linges / Linen

- 3
2. bis 9. Obergeschoß 1:500.
2ème au 9ème étage.
2nd to 9th floor.
- 1 Büros / Bureaux / Offices
 - 2 Zweiachsenbüro mit einem Schreibtisch / Bureaux d'une longueur de deux axes avec une table de travail / Two-axis office with a desk
 - 3 Dreiachsenbüro mit zwei Schreibtischen nebeneinander / Bureau d'une longueur de trois axes avec deux tables de travail accolées / Three-axis office with two desks next to each other
 - 4 Vierachsenbüro mit zwei Schreibtischen hintereinander / Bureau d'une longueur de quatre axes avec deux tables de travail l'une derrière l'autre / Four-axis office with two desks behind each other
 - 5 Archiv / Archives / Records
 - 6 Leitungsschacht / Canal d'installations / Installations duct
 - 7 Toiletten / Toiletttes / Toilets
 - 8 Aufzüge / Ascenseurs / Lifts



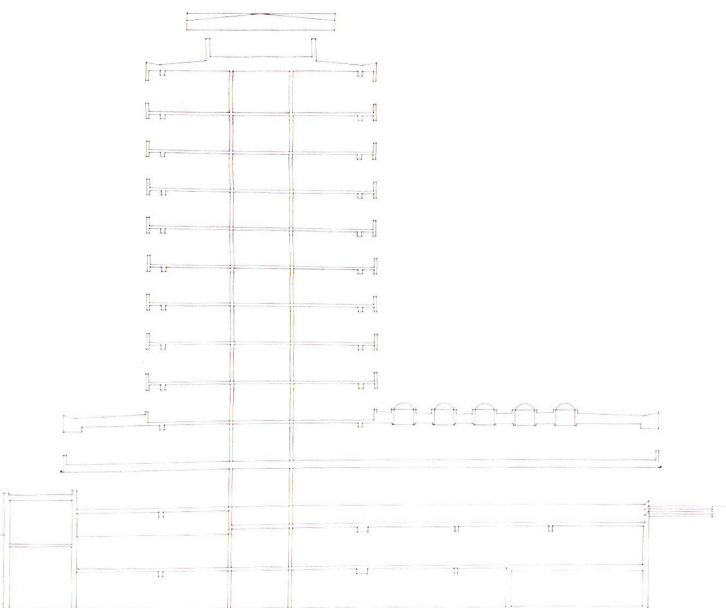
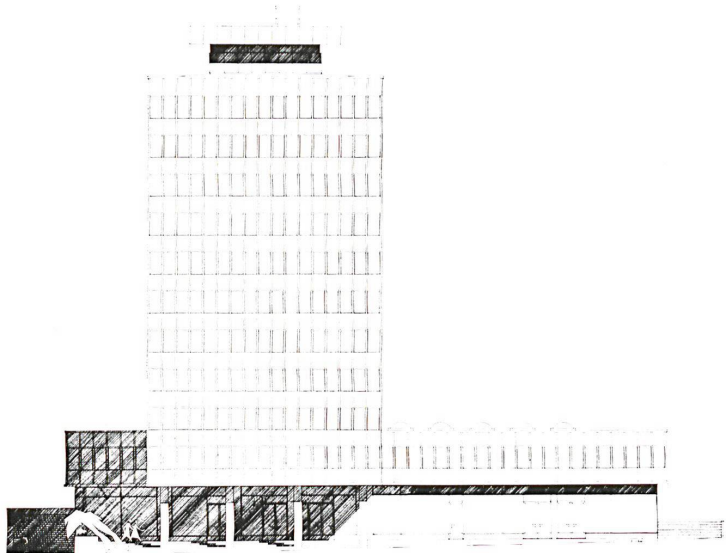
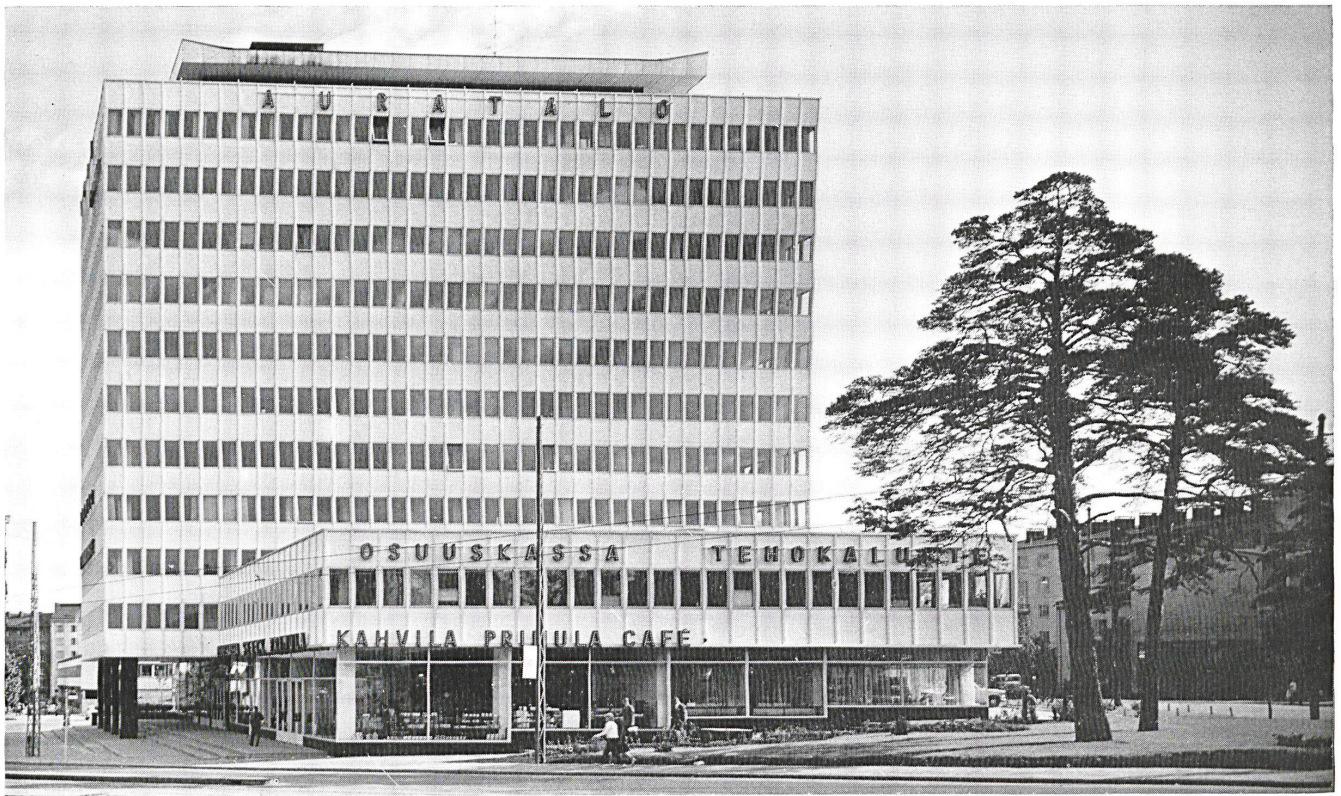
- 4
1. Obergeschoß 1:500.
Premier étage.
First floor.
- 1 Kundendiensthalle der Versicherungsgesellschaft mit Oberlichtern / Hall public des clients de la compagnie d'assurances avec des lanterneaux / Public lobby of the insurance company with skylights
 - 2 Büroräume / Bureaux / Offices
 - 3 Postexpedition / Expédition du courrier / Post forwarding
 - 4 Elektronische Datumaschinen / Machines électroniques / Electronic data processors
 - 5 Abteilungschef und Programmierer / Chef de section et établissement des programmes / Section head and programmer
 - 6 Hollerithmaschinen / Machines «Hollerit» / Hollerith machines
 - 7 Karteien / Cartes perforées / Punched cards



- 5
Erdgeschoß 1:500.
Rez-de-chaussée.
Ground floor.
- 1 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
 - 2 Ladengeschäfte / Magasins / Shops
 - 3 Druckerei der Versicherungsgesellschaft / Imprimerie de la compagnie d'assurance / Printing shop of the insurance company
 - 4 Wohnung des Hausmeisters / Appartement du concierge / Caretaker's flat

Gebäudes liegt parallel zu den Wohnhäusern, die quer zur Mannerheimstraße verlaufen.

Auf Straßenniveau befinden sich außer den verschiedenen Eingängen und der Rotaprint-Druckerei der Gesellschaft hauptsächlich Ladenräume, im ersten Stock die Hollerithkartenabteilung mit der Datamaschinenzentrale, die mit runden Oberlichtern versehene Kundendiensthalle und gewöhnliche Büroräume. Die Etagen 2-9 enthalten normale Büroräume. Sie gruppieren sich um ein Korridorsystem, das um einen Kern mit technischen und Verkehrsräumen gelegt ist. Die Korridors sind durch ein Fensterband oberhalb der Türen beleuchtet. Der Kern bildet den armierten und tragenden Rumpf.



1
Die Längsseite des Turmbaus mit dem wohl abgewogenen, zurückgesetzten Dachgeschoß.
Face large de l'immeuble-tour avec le niveau sous la toiture en retrait.
The longitudinal side of the tower with the well conceived recessed roof floor.

2
Nordostfassade gegen die Mannerheimstraße mit Haupteingang 1:500.
Façade nord-est avec entrée principale.
North-east face looking toward the street with main entrance.

3
Schnitt 1:500.
Coupe.
Section.

Das Fenstermodul ist 105 cm, wobei die lichte Breite der kleinsten Zimmereinheit 200 cm ist, die Breite der folgenden Einheiten 305, 410 usw. Im 10. Stock befinden sich die Direktionsräume mit Konferenzzimmern, im 11. Stock die Speise- und Gesellschaftsräume des Personals und im Dachgeschoß außer den technischen Räumen eine finnische Sauna, von deren Aussichtsterrasse man eine schöne Aussicht über den Finnischen Meerbusen und den Schärengürtel hat.

Als Brüstungsmaterial ist eine 9 mm dicke, weiße Eternitplatte mit keramikartiger Oberfläche verwendet worden. Die Brüstungsplatten werden durch senkrechte, druckimprägnierte Holzleisten gehalten, die verschraubt sind. Diese Holzleisten sind mit einer Aluminiumabdeckung in U-Form von 50/100/50 mm geschützt. Dasselbe U-Profil dient als Träger für Leuchtreklameschriften und als Dachgesims.

Problematisch erscheint die Durchdringung der beiden Baukörper. Es wäre besser gewesen, den niedrigen, längs der Straße verlaufenden Bauteil frei unter dem Turmteil hindurchlaufen zu lassen, anstatt ihn durch den ersten Stock hindurchzuschieben. Der Anschlußpunkt zwischen unterem Fenstergesims im zweiten Stock des Turmes und Dachgesims des niedrigen Bauteils zeigt, daß hier ein schwer lösbarer Punkt entstanden ist.

Das zurückgesetzte Dachgeschoß wirkt maßstäblich gut. Es ist im Gegensatz zu unserem mexikanischen Beispiel volumenmäßig zum Gesamtgewicht des Turmbaus wohl abgewogen.
Zie.



1
 Nachtbild mit Einblick in die Erdgeschoßläden und die Büros. Die zurückgesetzten Skelettpfeiler sind gut sichtbar.

Photo prise de nuit avec vue vers l'intérieur des magasins et des bureaux. Les piliers du squelette en retrait sont bien visibles.

Night view looking into the ground floor shops and offices. The recessed skeleton pillars are clearly visible.

2
 Anschluß zwischen Hochbau und einstöckigem Bauteil.

Raccord entre l'immeuble-tour et le volume à un niveau.

Union between high-rise building and one-storey section.

3
 Publikumshalle der Versicherungsgesellschaft im ersten Stock.

Hall public de la compagnie d'assurance au premier étage.

Public lobby of the insurance company on first floor.



3

Gebäude einer Versicherungsgesellschaft in Helsinki

Immeuble d'une compagnie d'assurances à Helsinki
 Building of an insurance company in Helsinki

Schnittdetail und Fassadenausschnitt

Détail de coupe sur la façade
 Section detail and elevation detail

Konstruktionsblatt

Plan détachable
 Design sheet

I
 Schnitt 1:20.
 Coupe.
 Section.

II
 Fassadenausschnitt mit Detailpunkten A, B, C, 1:20.
 Coupe de façade avec détails A, B, C.
 Elevation detail with details A, B, C.

Detailpunkte siehe Konstruktionsblatt auf der nächsten Seite.

Détails, voir feuille de construction page suivante.

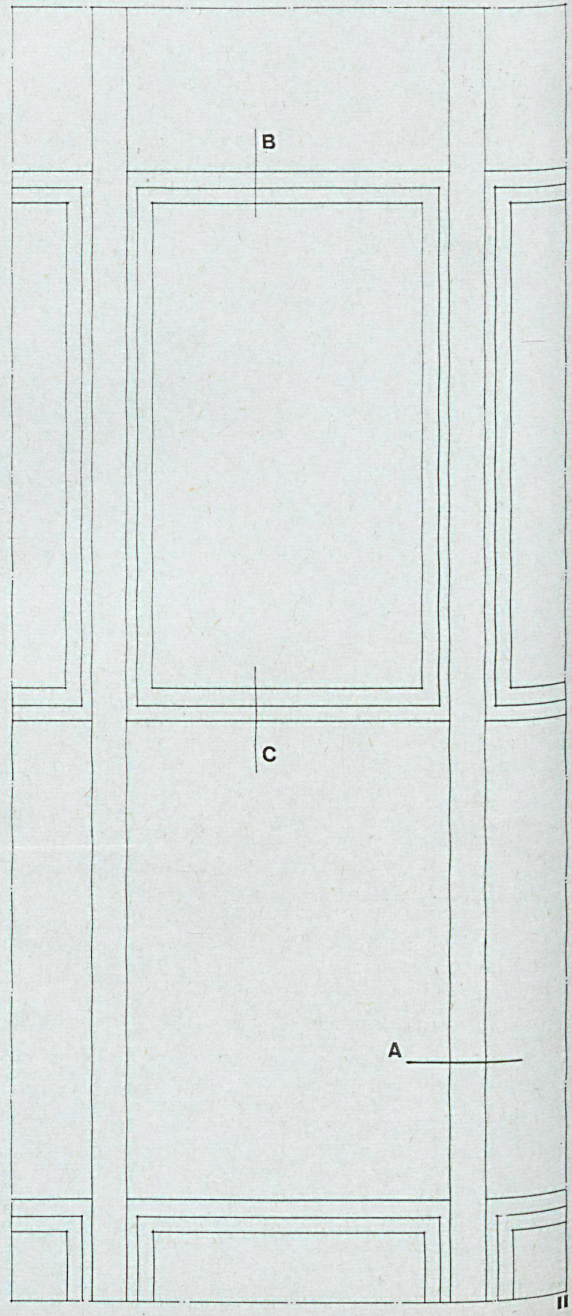
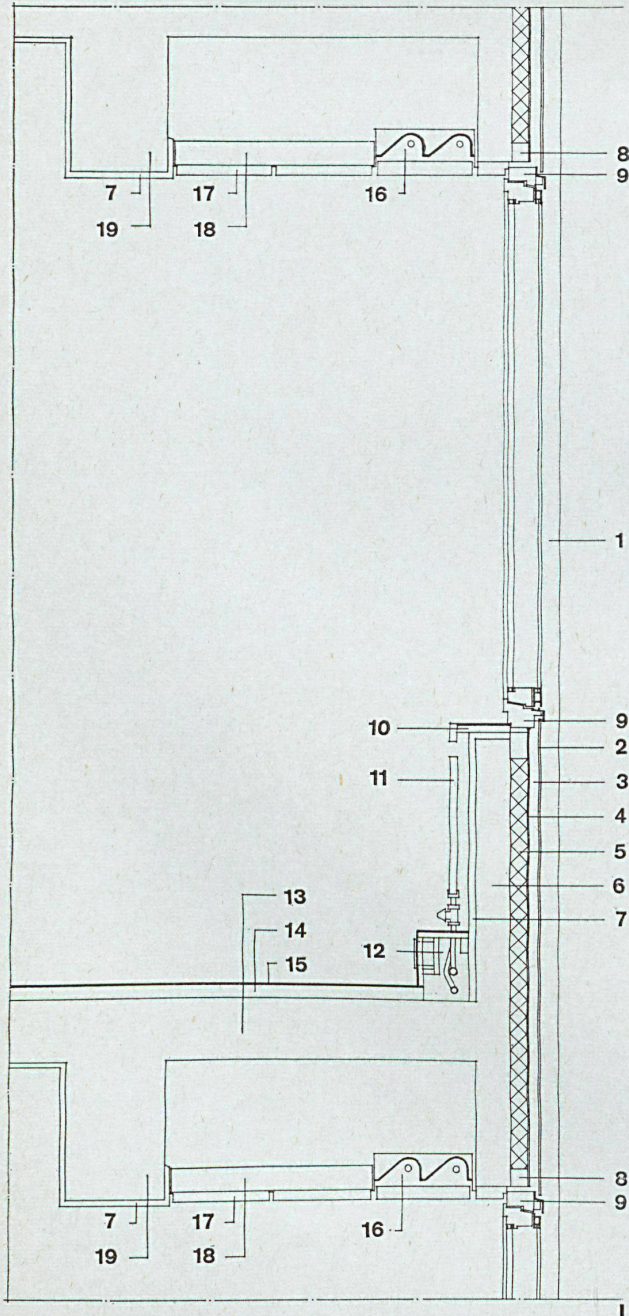
Details, see design sheet on next page.

1 U-Profil aus Aluminiumblech zur Abdeckung der senkrechten Holzleiste und der Verschraubungen / Profil en U en tôle d'aluminium, revêtement de la latte en bois verticale et des vis / U section of sheet

- aluminium to cover the vertical wooden batten and the screws
- 2 Brüstungsplatte aus Asbestzement mit keramischer Oberfläche / Allège en ciment-amianté avec une surface en céramique / Parapet slab of asbestos-cement with ceramic surface
- 3 Luftschicht / Couche d'air / Air cushion
- 4 Innere Asbestzementplatte / Dalle en ciment-amianté intérieure / Inner asbestos-cement slab
- 5 Imprägnierte Korkplatte 5 cm stark / Plaque de liège imprégnée, épaisseur 5 cm / Impregnated cork slab, 5 cm. thick
- 6 Stahlbetonbrüstung 10 cm stark / Allège en béton armé, épaisseur 10 cm / Reinforced concrete parapet, 10 cm. thick

- 7 Innenputz / Crépis intérieur / Rendering, interior
- 8 Druckimprägniertes, brandsicheres Holz / Bois imprégné par pression, protégé contre le feu / Fireproof, pressure impregnated wood
- 9 »Perspektivfenster« / »Fenêtre en perspective« / "Perspective window"
- 10 Fensterbank / Tablette / Window sill
- 11 Heizkörper / Corps de chauffe / Heating unit
- 12 Kabel- und Rohrkanal, waagrecht unter den Fenstern verlaufend / Canal pour les fils et la tuyauterie passant horizontalement sous les fenêtres / Duct for lines running horizontally under the windows
- 13 Stahlbetondecke / Dalle en béton armé / Reinforced concrete ceiling

- 14 Zementestrich / Chape en ciment / Cement coat
- 15 Harzasbestplatte als Bodenbelag / Revêtement des sols en dalles de résine et amianté / Resin asbestos slab flooring
- 16 In der Decke eingelassener Beleuchtungsstreifen / Bande lumineuse encastrée dans le plafond / Lighting fixtures set in the ceiling
- 17 Aluminiumplatten als Unterdecke / Faux plafond en plaque d'aluminium / Aluminium slabs as ceiling under face
- 18 Aluminiumprofil als Träger der Unterdecke / Profil en alu pour porter le revêtement du plafond / Aluminium section as supporting element of ceiling
- 19 Stahlbetonunterzug / Sommier en béton armé / Reinforced concrete stringer

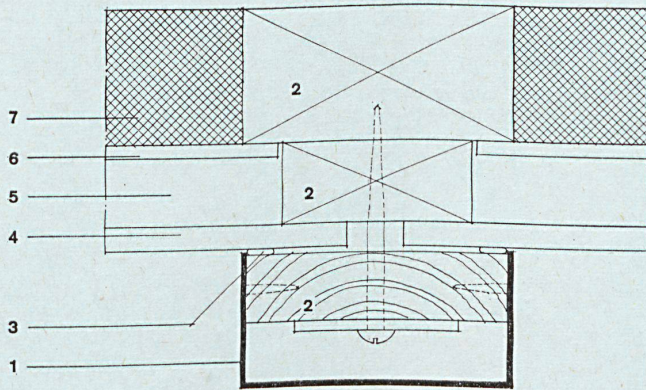


**Gebäude einer
Versicherungsgesell-
schaft in Helsinki**

Immeuble d'une compagnie d'assurances à Helsinki
Building of an insurance company in Helsinki

A
Grundriß einer Anschlußstelle zweier Brüstungsplatten 1:2,5.
Plan d'un raccord entre deux allèges.
Plan of a union of two parapet slabs.

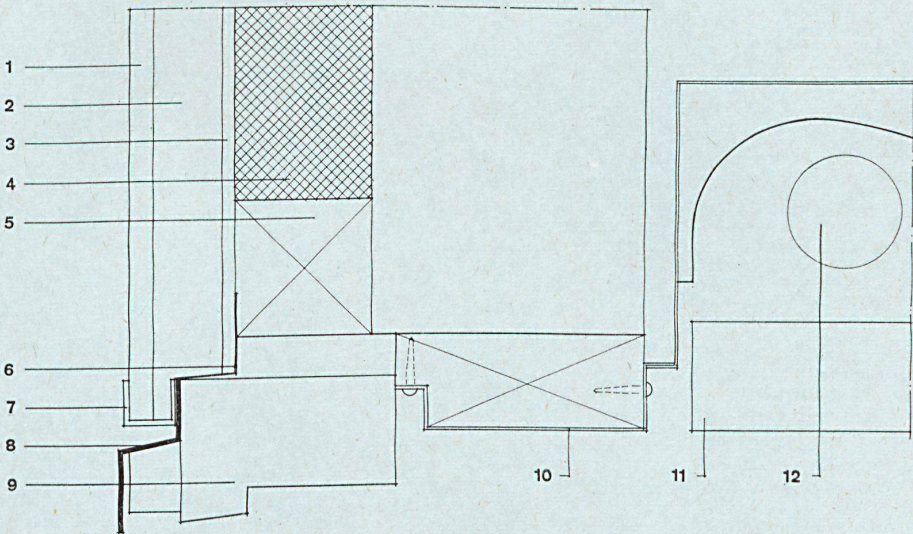
- 1 U-Profil 50/100/50 mm aus Aluminiumblech zur Abdeckung der senkrechten Holzleiste und der Verschraubungen / Profil en U 50/100/50 en tôle d'aluminium comme revêtement de la latte verticale en bois et des vis / U section 50/100/50 mm. of sheet aluminium to cover the vertical wooden batten and the screws
- 2 Druckimprägnierte Holzleiste / Latte en bois imprégnée par pression / Wooden batten pressure treated
- 3 Elastische Dichtung / Joint d'étanchéité élastique / Elastic joint
- 4 Brüstungsplatte aus Asbestzement mit keramischer Oberfläche / Allège en ciment-amiante avec une surface extérieure en céramique / Parapet slab of asbestos-cement with ceramic surface
- 5 Luftschicht / Couche d'air / Air cushion
- 6 Innere Asbestzementplatte / Dalle intérieure en ciment-amiante / Inner asbestos-cement slab
- 7 Imprägnierte Korkplatte 5 cm stark / Plaque de liège imprégnée, épaisseur 5 cm / Impregnated cork slab, 5 cm. thick



A

B
Schnitt durch Fenstersturz 1:2,5.
Coupe du linteau.
Section of lintel.

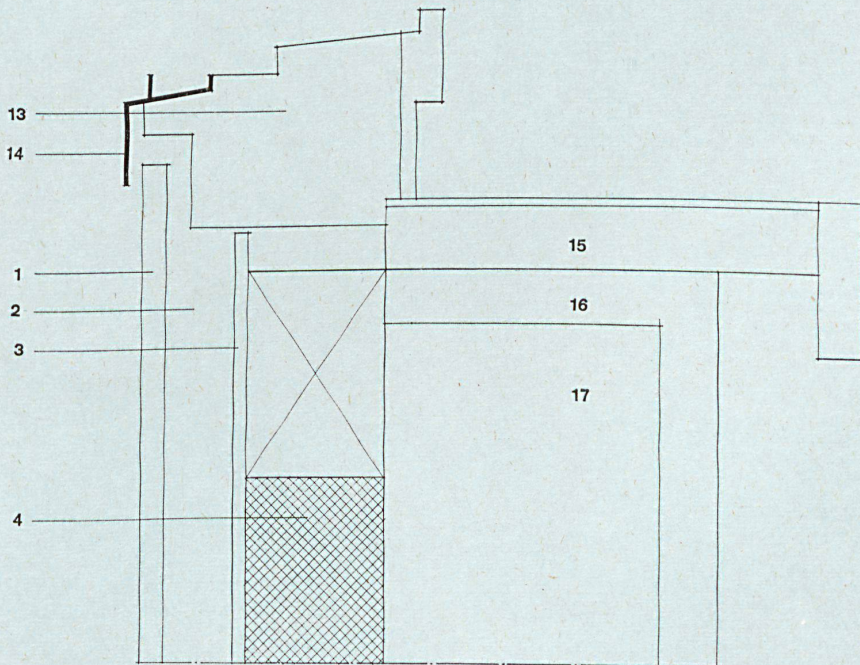
- 1 Brüstungsplatte (Eternit mit Keramikoberfläche) / Allège (Eternit et surface en céramique) / Parapet slab (asbestos-cement with ceramic surface)
- 2 Luftschicht / Couche d'air / Air cushion
- 3 Innere Eternitplatte / Dalle intérieure en Eternit / Inner asbestos-cement slab
- 4 Imprägnierte Korkplatte 5 cm stark / Plaque en liège imprégnée, épaisseur 5 cm / Impregnated cork slab, 5 cm. thick
- 5 Holzleiste druckimprägniert, brandsicher / Latte en bois, imprégnée par pression, protégée contre le feu / Wooden batten pressure treated, fireproof
- 6 Aluminiumblech zur Ableitung von Kondenswasser / Tôle en alu pour ramasser l'eau de condensation / Sheet aluminium to lead off condensation water
- 7 Traghaken für Brüstungsplatte, Aluminium / Crochet porteur de l'allège en alu / Bracket to support parapet element, aluminium
- 8 Oberes Abdeckprofil für Fenster, Aluminium / Profil de revêtement supérieur des fenêtres en alu / Upper coping section for windows, aluminium
- 9 Oberer Rahmen des Perspektivfensters / Cadre supérieur de la fenêtre en perspective / Upper frame of perspective window
- 10 Unterdecke aus Aluminiumblech / Plafond en tôle d'aluminium / Ceiling under face of sheet aluminium
- 11 Beleuchtungsgitter / Grille d'éclairage / Lighting grid
- 12 Leuchtstoffrohr / Tube fluorescent / Fluorescent tube



B

C
Schnitt durch Fensterbank 1:2,5.
Coupe de la tablette.
Section of window sill.

- 13 Unterer Rahmen des Perspektivfensters / Cadre inférieur de la fenêtre en perspective / Lower frame of perspective window
- 14 Wasserschenkel, über die Brüstungsplatte greifend / Goutte pendante imbriquée sur l'allège / Water bar, projecting over the parapet element
- 15 Fensterbank / Tablette de fenêtre / Window sill
- 16 Putz / Crépis / Rendering
- 17 Stahlbetonbrüstung 10 cm stark / Allège en béton armé, épaisseur 70 cm / Reinforced concrete parapet, 10 cm. thick



C